



# EHSV info

**Európsky hospodársky  
a sociálny výbor**

most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou



## ÚVODNÍK

*Milí čitatelia,*

ešte nikdy neboli európske hodnoty na našom kontinente tak veľmi ohrozené ako teraz, na začiatku roka 2014. Ukázalo sa, aké sú zraniteľné, ale aj to, aké sú dôležité pre každodenný život občanov. Naši predkovia kedysi preliali svoju krv a obetovali slobodu, aby bránili práva, ktoré sú pre nás, občanov Európskej

únie, už veľmi dlho samozrejmosťou.

Tieto hodnoty nás spájajú a umožňujú nám budovať spoločnú budúcnosť, a preto sa nesmú premeniť na prázdne slová. Kríza a tlaky spojené s globalizovaným hospodárstvom, v ktorom všetky štáty navzájom súťažajú, nás nútia zabudnúť na našu európsku solidaritu. Už sme zabudli, akú dlhú cestu sme museli spoločne prejsť, aby sme hodnoty Európskej únie premenili na skutočnosť. Zoči-voči nejstej budúcnosti, keď všetci ostatní svetoví aktéri idú vpred, máme chuť utiahnuť sa do úzadia a vzdať to.

Európska únia si zaslúži, aby sme sa o ňu zaujímali, aby sa o nej diskutovalo, aby sa riešili jej sporné otázky a aby občania žiadali od jej vedúcich predstaviteľov odpovede. Teraz je na to vhodný čas, o pár týždňov sa rozbehne predvolebná kampaň v súvislosti s európskymi voľbami. Nemala by sa zneužiť ako zámienka na to, aby sa otvárali čisto národné otázky a rozdúchávali politické vojny. Mala by naopak umožniť zviditeľniť očakávania občanov a priniesť odpovede na ich otázky.

Európa je naša vec, neodkladajme ju na zajtra, začnime už dnes.

**Henri Malosse,**  
predseda EHSV

**wind of change  
le moteur citoyen**

## DÔLEŽITÉ DÁTUMY

**26. – 28. marca 2014,**  
EHSV, Brusel:  
Vaša Európa, váš názor 2014

**15. apríla 2014,**  
EHSV, Brusel:  
Deň európskej iniciatívy  
občanov 2014: ako nadviazať  
na úspech

**29. – 30. apríla 2014,**  
EHSV, Brusel:  
plenárne zasadnutie EHSV

## V TOMTO VYDANÍ

**2** Minimálny príjem – základné ľudské právo. Rozhovor s členom EHSV a predsedom skupiny „Pracovníci“ Georgeom Dassisom

**2** Chudobe, sociálnym rozdielom a degradácii životného prostredia môžeme zamedziť len spoločnými silami

**3** V centre pozornosti ročný prieskum rastu. Rozhovor s členkou EHSV Evelyne Pichenot

**4** Indrè Vareikytè: Kultúru považujem za veľmi dôležitý komunikačný nástroj

## Návšteva predsedu EHSV v Moldavsku: Nedopustíme, aby sa opakoval ukrajinský scenár!

Predseda EHSV Henri Malosse sa počas svojej prvej návštevy Moldavska 19. až 21. februára 2014 stretol s premiérom krajiny Iuriem Leancãom. Na stretnutí predseda EHSV zdôraznil, že by sa pre Moldavsko mala otvoriť jasná európska perspektíva. Obaja politici sa zhodli v tom, že „susedská politika neponúka odpovede na výzvy a nezohľadnila špecifické vlastnosti rôznych zúčastnených krajín“.

Henri Malosse sa tiež rozhodol navštíviť Gagauzsko, kde sa 2. februára uskutočnilo referendum (95% zúčastnených podporilo pripojenie k colnej únii s Ruskom). Stretol sa s Mihailom Formuzalom, baškanom (guvernérom) autonómnej oblasti Gagauzsko a zúčastnil sa na diskusiách s mladými študentmi v Komrate, hlavnom meste oblasti. Predseda EHSV podčiarkol, že výsledok referenda ukázal nezmyselnosť voľby medzi Moskvou a Bruselom.

„Mali by sme hľadať spôsob, ako zosúladiť opatrenia na vytvorenie novej colnej únie s Ruskom s obchodnými prvkami dohody o pridružení k EÚ,“ povedal pán Malosse. Zároveň zdôraznil, že zblíženie s EÚ je najlepším spôsobom, ako zabezpečiť nezávislosť obyvateľov Gagauzka.



Predseda EHSV Henri Malosse počas diskusie so študentmi z Komratskej štátnej univerzity v Moldavsku

Pán Malosse sa stretol aj s hlavným predstaviteľom komunistickej strany Vladimírom Voroninom. Jednou z najväčších obáv pána Voronina,

pokiaľ ide o dohodu o pridružení k EÚ, bola otázka neutrality Moldavska. Henri Malosse ho ubezpečil, že tieto obavy budú zohľadnené a nevyklúčujú sa s procesom európskej integrácie, pričom uviedol príklady niekoľkých krajín, ako napr. Fínska, ktoré majú rovnaké postavenie a sú pritom členskými štátmi EÚ.

Pán Malosse s radosťou prijal správu o tom, že liberálno-demokratická strana, ktorá je vedúcou stranou proeurópskej koalície, spúšťa rozsiahlu verejnú kampaň. „EHSV je pripravený zaujať v tejto kampani aktívnu úlohu,“ konštatoval predseda na stretnutí s hlavným predstaviteľom strany Vladom Filatom. „Musíme sa poučiť z chýb, ktoré sa stali na Ukrajine, a postarať sa o to, aby každý občan Moldavska o európskom projekte hovoril ako o „svojom projekte“.“ (ll/mm)

## Rómovia sú neoddeliteľnou súčasťou európskej kultúry a členské štáty sú zodpovedné za ich začlenenie do spoločnosti

Členovia EHSV na svojom plenárnom zasadnutí 27. februára diskutovali s maďarským ministrom pre ľudské zdroje Zoltánom Balogom o účinných stratégiách integrácie Rómov v členských štátoch.



Predseda EHSV Henri Malosse a maďarský minister pre ľudské zdroje Zoltán Balog

„Všetci Európania by ako súčasť európskej rodiny mali mať záruku, že bude rešpektovaná ich identita, jazyk a hodnoty, ktoré sú pre európske kultúry a etnické menšiny spoločné,“ zdôraznil predseda EHSV Henri Malosse vo svojom úvodnom prejave.

### Rómsky program v Maďarsku

Rómovia predstavujú najväčšiu menšinu v Európe, ich počet sa odhaduje na 10 až 12 miliónov. V Maďarsku tvoria Rómovia asi 7 % obyvateľstva. Pán Balog informoval o maďarskom rómskom programe, ktorý bol spustený v roku 2010 a zameral sa na základné vzdelávanie, odbornú prípravu v oblasti poľnohospodárstva

a lesníctva, prístup k vode, sociálnu ekonomiku, výstavbu domov a poskytovanie vedomostí a zručností, ktoré by Rómom umožnili, aby pomohli sami sebe.

### Nezáväzná opatrenia nemajú zmysel

Komisia už predložila široké spektrum realistických opatrení na zlepšenie situácie Rómov. Výbor ich uvítal, avšak v členských štátoch sa žiaľ zatiaľ dosiahol sotva merateľný pokrok. Analýzy rámcovej stratégie a národných stratégií, ktoré vykonali organizácie občianskej spoločnosti, ukázali, že ešte stále existujú obrovské nedostatky zjavne vyplývajúce zo slabej angažovanosti v členských štátoch.

„Všetci Európania by ako súčasť európskej rodiny mali mať záruku, že bude rešpektovaná ich identita, jazyk a hodnoty, ktoré sú pre európske kultúry a etnické menšiny spoločné.“

„Žiadne z týchto užitočných opatrení nebude účinné, ak nebude právne

záväzná,“ zdôraznil predseda Malosse. „Výbor preto vyzýva Radu, aby využila svoju právomoc prijímať právne záväzné akty a pomohla zmierniť útrapy a nesmiernu chudobu, ktoré ohrozujú životy týchto ľudí.“

### Rómovia súčasťou pracovného programu EHSV na rok 2014

EHSV zaradil rómsku otázku do svojho pracovného programu na rok 2014. Predseda EHSV Malosse napríklad v máji navštívil Rómov v južnom Francúzsku. Okrem toho sa tohtoročná Cena pre občiansku spoločnosť osobitne zameria na Rómov a budú odmenené iniciatívy, ktorých cieľom je zlepšiť ich hospodárske a sociálne začlenenie. A napokon sa bude konať aj Európsky samit Rómov, na ktorom sa zhodnotí pokrok dosiahnutý od posledného samitu Rómov v Córdobe v roku 2010. Toto podujatie na vysokej úrovni, ktoré organizuje Európska komisia, sa uskutoční 4. apríla v priestoroch EHSV a spolu s predsedom Barrosom sa na ňom zúčastnia aj niekoľkí členovia, ako aj predsedovia vlád a členovia EHSV. (sma)

[www.eesc.europa.eu](http://www.eesc.europa.eu)





# Sociálne podnikanie – sektor, ktorý sa v Európe rozrastá

## EHSV spúšťa projekt na jeho ďalší rozvoj

Sociálna ekonomika je dôležitým pilierom európskeho hospodárstva. Tento obzvlášť odolný sektor predstavuje asi 10 % HDP a v súčasnosti zamestnáva viac ako 14 miliónov pracovníkov v EÚ. Skutočne zo všetkých podnikov, ktoré každoročne vzniknú, každý štvrtý je sociálny podnik, a vo Francúzsku, Fínsku a v Belgicku je to dokonca každý tretí.



Členka EHSV Ariane Rodert a člen Európskej komisie zodpovedný za vnútorný trh a služby Michel Barnier s účastníkmi podujatia, ktoré sa konalo 16 a 17. januára v Štrasburgu

Cieľom sociálnych podnikov je skôr vplyvať na spoločnosť, než prinášať zisky vlastníkovi a akcionárovi. Vytvárajú napríklad pracovné miesta pre znevýhodnené skupiny, podporujú sociálne začlenenie a zvyšujú solidaritu a udržateľnosť v spoločnosti. Sociálne podniky však ešte potrebujú vhodné prostredie pre svoj rast a rozvoj a v súčasnosti musia čeliť nerovnakým podmienkam.

Vzhľadom na tieto skutočnosti Európsky hospodársky a sociálny výbor a Európska komisia spoločne usporiadali 16. a 17. januára 2014 v Štrasburgu veľké podujatie o sociálnom podnikaní a sociálnej ekonomike. Viac ako 2000 podnikateľov v sociálnej oblasti a priaznivcov sociálneho podnikania, zastupujúcich širokú škálu aspektov sociálnej ekonomiky, vyjadrilo rovnaký názor, že sociálne podniky musia zohrávať dôležitejšiu úlohu v budúcnosti Európy, a predostrelo nové nápady a opatrenia, ako využiť ich potenciál pre inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast.

## EHSV preberá vedenie

Štrasburské vyhlásenie poukazuje na množstvo rôznych oblastí, ktoré sa podľa sociálnych podnikateľov musia zmeniť. Na základe tohto vyhlásenia rozbieha teraz EHSV projekt s cieľom vymedziť politické usmernenia a konkrétne opatrenia, ktoré sa pošlú novej Komisii a novému Parlamentu.

EHSV, ktorý má rozsiahle odborné vedomosti v tejto oblasti a niektorí jeho členovia aktívne pôsobia v sektore sociálneho podnikania, sa aktívne zapája do inštitucionálneho programu v oblasti sociálneho podnikania. Ako most medzi občianskou spoločnosťou a európskymi

inštitúciami má EHSV optimálne postavenie na to, aby úspešne podporil toto úsilie a zabezpečil, že sa Štrasburské vyhlásenie stane skutočnosťou. EHSV určil tieto priority:

- začleniť sociálne podnikanie do politiky v oblasti podnikania,
- stimulovať sociálne investície,
- modernizovať verejné financovanie,
- spustiť programy rozvoja sociálneho podnikania,
- zlepšovať informovanosť o sociálnom podnikaní a budovať dôveru v tento sektor.

Projekt bude prebiehať do jesene 2014 a obsahuje širokú škálu aktivít, ako sú internetová stránka venovaná tejto téme, miestne podujatia a diskusie, ako aj komunikačné aktivity nielen v Bruseli, ale v celej Európe. Nasledujúce mesiace budú isto náročné, ale vzrušujúce zároveň. Vyhlásenie je len začiatkom celého procesu. Staňte sa jeho súčasťou, pomôžte nám premeniť slová na skutočnosť!

Viac informácií o projekte a vyhlásení nájdete na tejto stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.social-entrepreneurship-make-it-happen> (ail)

## Chudobe, sociálnym rozdielom a degradácii životného prostredia môžeme zamedziť len spoločnými silami – Na konferencii EHSV odznela výzva na vytvorenie celosvetového partnerstva v záujme trvalo udržateľného rozvoja



Predseda sekcie EHSV pre vonkajšie vzťahy José María Zufiaur Narvaiza, podpredseda EHSV Hans-Joachim Willms a člen Európskej komisie zodpovedný za životné prostredie Janez Potočnik

Na konferencii EHSV sa zišli odborníci zastupujúci široké spektrum občianskej spoločnosti a zainteresovaní aktéri z jednotlivých štátov, EÚ a OSN, aby

diskutovali o výzvach, ktoré sa spájajú s prípravou programu na obdobie po roku 2015 a cieľov v oblasti trvalo udržateľného rozvoja.

Podpredseda EHSV Hans-Joachim Willms zdôraznil, že je dôležité zistiť príčiny chudoby, sociálnych rozdielov a degradácie životného prostredia a usilovať sa ich odstrániť. „Trvalo udržateľný rozvoj sa musí stať politickou skutočnosťou,“ povedal na záver.

„Rámec pre trvalo udržateľný rozvoj po roku 2015 by mohol byť takým dôležitým míľnikom pre ľudstvo, ako je Deklarácia ľudských práv,“ uviedol člen Komisie Janez Potočnik. Okrem toho

upozornil, že chudobu bude možné účinne odstrániť len vtedy, ak uznáme, že naša planéta má svoje limity.

>>> pokračovanie na strane 3



## GOING LOCAL

### Vaša Európa, váš názor – informačné návštevy ukázali, že Európa je „in“

Európsky hospodársky a sociálny výbor usporiada 26. až 28. marca v Bruseli každoročné mládežnícke podujatie Vaša Európa, váš názor (*Your Europe, Your Say!* – YEYS). Podujatie je určené mladým Európanom vo veku od 16 do 17 rokov a bude zamerané na blížiacu sa voľbu do Európskeho parlamentu.

EHSV každoročne pozýva na toto podujatie 100 žiakov z 28 členských štátov, aby diskutovali, rokovali a hlasovali o iniciatívach, ktoré by mohli mať na Európu dlhodobý dosah.

Členovia EHSV navštívili vybrané školy v každom členskom štáte s cieľom pripraviť mladých ľudí na toto mimoriadne podujatie. Ich skúsenosti z týchto návštev boli veľmi pozitívne: žiaci sú dobre informovaní, zaujímajú sa o európsku problematiku a majú v tejto súvislosti množstvo otázok a nápadov.

Fínska členka EHSV Pirkko Raunemaa navštívila v Severnej Karélii školu Joensuu Lyseon lukio s takmer 150-ročnou históriou



Člen EHSV Carlos Martins so žiakmi strednej školy Escola Secundária de Loulé

Množstvo otázok, ktoré počas diskusií odznelo najmä v súvislosti s EHSV, svedčí o tom, že organizácie občianskej spoločnosti sú pre mladých ľudí niečím veľmi hmatateľným.

Ešte dôležitejším poznatkom bolo zistenie, že všade je o EÚ veľký záujem, od Fínska až po Maltu, od Španielska až po Rumunsko. Členovia sa na vlastné oči presvedčili, že mladí ľudia sa o zjednotenú Európu zaujímajú a sú odhodlaní sa za ňu angažovať. (sma)

## Nikto nesmie byť ponechaný napospas osudu. EHSV sa zasadzuje za minimálny európsky príjem

EHSV vypracoval stanovisko z vlastnej iniciatívy o dlho požadovanom európskom minimálnom príjme a ukazovateľoch chudoby.

Európska kríza nie je len hospodárskou a finančnou krízou, je to aj ľudská kríza, ktorá tlačí čoraz viac ľudí pod hranicu chudoby. Podľa najnovších údajov Eurostatu takmer 120 miliónom mužov, žien a detí – čo je okolo 25 % obyvateľstva Európskej únie – hrozí chudoba alebo sociálne vylúčenie. Nezamestnanosť postihla viac než 26 miliónov osôb v produktívnom veku a, čo je ešte alarmujúcejšie, takmer 24 % mladých ľudí. V dôsledku krízy sa situácia vážne zhoršila a v mnohých členských štátoch sa chudobní stávajú ešte chudobnejšími.



Vrátiť ľuďom prácu a bojovať proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu sú dva hlavné ciele stratégie Európa 2020.

- Do roku 2020 by malo byť zamestnaných 75 % mužov a žien vo veku od 20 do 64 rokov. Ale kde sú tie pracovné miesta?
- 20 miliónov ľudí sa musí vymaniť z chudoby a sociálneho vylúčenia. Ale kde sú tie správne ukazova-

tele, ktoré nám umožnia posúdiť pokrok na ceste k splneniu tohto spoločného cieľa?

Preto sa EHSV rozhodol, že okrem množstva stanovísk o opatreniach na podporu zamestnanosti a rastu, vypracuje aj stanovisko o tom, že je potrebné zaručiť v Európskej únii primeraný minimálny príjem. Toto stanovisko z vlastnej iniciatívy, prijaté 10. decembra 2013, vypracoval Georges Dassis (Grécko, skupina „Pracovníci“) a pomocným spravodajcom bol Seamus Boland (Írsko, skupina „Iné záujmy“). Výbor v ňom žiada zavedenie európskej rámcovej smernice, pomocou ktorej by sa systémy minimálneho príjmu rozšírili do všetkých členských štátov a zlepšili by sa súčasné systémy.

„Naším cieľom je účinne bojovať proti chudobe,“ zdôrazňuje pán Dassis. „Hoci najlepšou zárukou proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu je mať dôstojnú prácu, faktom je, že príliš veľa ľudí sa stále nemá k práci ako dostať.“

Vzhľadom na nedostatok dostupných financií EHSV žiada Komisiu, aby preskúmala možnosti a navrhla zriadiť Európsky fond pre minimálny príjem.

„Európska únia musí brať ciele v oblasti chudoby vážne a nemala by sa báť výdavkov, ak sa tieto výdavky dajú vyčísliť a monitorovať pomocou správnych ukazovateľov,“ dodal pán Boland. (sma)

## Minimálny príjem – základné ľudské právo

### Rozhovor s členom EHSV a predsedom skupiny „Pracovníci“ Georgeom Dassisom



Predseda skupiny „Pracovníci“ Georges Dassis

### EHSV info: Prečo si myslíte, že minimálna mzda je potrebná?

Georges Dassis: Ak chce Európa dosiahnuť pokrok v integrácii, musí svojim občanom vyslať jasný signál. Minimálny príjem – zakotvený v európskom práve a financovaný z prostriedkov európskych fondov – by bol konkrétnym opatrením a jasným prejavom solidarity EÚ so svojimi občanmi. Hlavnou úlohou Európskej únie je pracovať pre blaho svojich občanov a pomáhať im, najmä keď sú v núdzi, a nie zachraňovať banky!

**Bude zaručený minimálny príjem stačiť na to, aby sa ľudia neocitli v chudobe? Chceli by ste navrhnúť ešte nejaké ďalšie opatrenia?**

Nemyslím si, že minimálny príjem vyrieši problém chudoby, ale aspoň ľuďom zabezpečí „základný plat“. Zhruba milión občanov by sa vďaka nemu mohlo vyhnúť neistým životným podmienkam. Niektoré krajiny už zaviedli minimálny príjem a je na nich, aby prijímali rozumné a ciele opatrenia. Minimálny príjem by sa mal chápať ako to, čím naozaj je: jedno zo základných ľudských práv. Preto žiadam, aby sa európske bohatstvo spravodlivo rozdelilo.

**Myslíte si, že by sa mohlo stať, že poberatelia minimálneho príjmu si nebudú aktívne hľadať prácu?**

To určite nie. Minimálny príjem sotva umožní ľuďom žiť v prepychu. Naopak, zabezpečuje len finančné minimum nevyhnutné na prežitie. Nenavádza ani nenabáda poberateľov, aby zostali závislými od štátu a nič nerobili. Výška minimálneho príjmu môže preto zohrávať rozhodujúcu úlohu v snahe znížiť nezamestnanosť v jednotlivých krajinách. (sma)



# Členovia EHSV sa chystajú na študijné cesty do členských štátov, aby posúdili príspevok občianskej spoločnosti k politike zamestnanosti

Neisté postavenie mladých ľudí na trhu práce je už dlhší čas v centre pozornosti politikov a sociálnych partnerov na európskej a národnej úrovni. Riešenie krízy zamestnanosti mladých ľudí je prvoradou prioritou inštitúcií EÚ, ktoré v tomto smere vyvinuli viacero iniciatív v snahe podniknúť naliehavé opatrenia proti nezamestnanosti mladých ľudí.

Tieto iniciatívy majú jednoznačne obrovský význam pre budúcu súdržnosť a ďalšiu integráciu Európskej únie. Európska rada preto schválila plán, ktorého cieľom je urýchliť zavádzanie súčasných iniciatív a väčšmi zapojiť sociálnych partnerov a európske inštitúcie do riešenia tohto akútneho problému. Ešte však nie je jasné, aké ukazovatele treba použiť, aby sa mohli správne a zmysluplne posúdiť výsledky, aby bolo možné zhodnotiť dosah týchto iniciatív na každodenný život Európanov.

Stredisko EHSV pre monitorovanie trhu práce (SMTP), ktorého členovia zastupujú rôzne segmenty občianskej spoločnosti v členských štátoch, sa v tejto súvislosti rozhodlo zrealizovať pilotnú štúdiu o uplatňovaní politik EÚ v oblasti zamestnanosti mladých ľudí v šiestich členských štátoch (Fínsko,

Grécko, Chorvátsko, Rakúsko, Slovensko a Taliansko). Desať členov zastupujúcich všetky skupiny výboru (Christian Ardhe, Vladimíra Drbalová, Irini Ivoni Pari, Christa Schweng, Daniela Rondinelli, Oliver Röpke, Xavier Verboven, Giuseppe Guerini, Meelis Joost and Mette Kindberg) sa vyberie na študijnú cestu do týchto krajín. Ich úlohou bude z hľadiska organizovanej občianskej spo-

žitou otázkou je identifikovať osvedčené postupy alebo ťažkosti v jednotlivých členských štátoch a informovať o nich ostatných, prípadne adresovať odporúčania EHSV, európskym inštitúciám a ďalším subjektom zapojeným do politiky zamestnanosti EÚ.

„Vďaka týmto informáciám priamo od zástupcov miestnej úrovne získame

presnejší obraz o situácii v niektorých členských štátoch a tieto poznatky budú prínosom k veľkému množstvu európskych dokumentov, ktoré už k tejto téme existujú,“ uviedla Christa Schweng (skupina „Zamestnávateľia“, Rakúsko), predsedníčka SMTP a spravodajkyňa pre túto pilotnú štúdiu. Pani Schweng mala možnosť predsať nedávnej konferencii o zručnostiach a mobilite, ktorú zorganizovalo

stredisko pre monitorovanie trhu práce na pôde CEDEFOP v Solúne (Grécko). Ciele konferencie boli úzko spojené s problémom nezamestnanosti, najmä nezamestnanosti mladých ľudí. Pozornosť sa sústredila na najnovšie metódy, prístupy a nástroje, ktoré majú uľahčiť efektívne monitorovanie a predvídanie potrebných zručností, aby mohli všetci účastníci trhu práce prijímať informované rozhodnutia na základe dôkazov, ktoré sú k dispozícii. (ak)

ločnosti lepšie pochopiť opatrenia, ktoré boli zavedené, a to prostredníctvom dotazníkov a diskusií so zástupcami národných organizácií a verejných orgánov zapojených do ich uplatňovania.

Hlavným cieľom týchto štúdií vplyvu bude posúdiť, do akej miery sú zapojení sociálni partneri a organizovaná občianska spoločnosť, a dať im možnosť vysloviť svoje názory a odporúčania v súvislosti s politikou na úrovni EÚ. Ďalšou dôle-



## Pokračovanie zo strany 3

**Chudobe, sociálnym rozdielom a degradácii životného prostredia môžeme zamedziť len spoločnými silami – Na konferencii EHSV odznela výzva na vytvorenie celosvetového partnerstva v záujme trvalo udržateľného rozvoja**

O význame tejto konferencie svedčí aj veľká rozmanitosť tém, o ktorých sa diskutovalo, ako je medzi inými nevyhnutnosť zabezpečiť rovnoprávnosť mužov a žien, zamedziť praniu špinavých peňazí a odstrániť korupciu, ale aj množstvo návrhov, ktoré odzneli, napríklad myšlienka vytvoriť systém kvót v oblasti znečisťovania životného prostredia atď. Celkovým posolstvom bolo, že všetky krajiny musia byť zapojené do tohto úsilia a prispieť svojim dielom.

„Rámec na obdobie po roku 2015 zdedia mladí ľudia, ktorí si s ním budú musieť poradiť,“ upozornil jeden mladý účastník konferencie. Zainteresované strany, ktoré sa na rokovaníach o tejto otázke podieľajú, by si preto mali uvedomiť, že zodpovednosť za budúcu generáciu je v hre už teraz.

Účastníci opäť zdôraznili kľúčovú úlohu, ktorú pri navrhovaní tohto politického rámca zohrávajú zainteresované strany zastupujúce občiansku spoločnosť, podniky a miestne a regionálne samosprávy.

Záver z tejto konferencie budú odovzdané Európskej komisii, Európskemu parlamentu a Rade EÚ, v snahe prispieť k sformulovaniu postoja EÚ v súvislosti so začiatkom rokovaní o rámci na obdobie po roku 2015. (sma)

# V centre pozornosti ročný prieskum rastu

Rozhovor s členkou EHSV Evelyne Pichenot



Členka EHSV Evelyne Pichenot

Evelyne Pichenot je členkou EHSV od roku 2002. Nedávno predstavila na plenárnom zasadnutí výboru stanovisko o ročnom prieskume rastu na rok 2014, ktoré bolo prijaté 27. februára.

**EHSV info: Môžete nám vysvetliť, v čom spočíva ročný prieskum rastu?**

Evelyne Pichenot: Komisia navrhuje každý rok prognózy so zreteľom na všetky makroekonomické a rozpočtové ukazovatele a stanovuje usmernenia pre rast, konkurencieschopnosť a zamestnanosť v celej Európe. Na to, aby zabezpečila koordináciu medzi členskými štátmi EÚ-28, používa celý rad zodpovedajúcich nástrojov v rámci európskeho semestra.

**Nedávno predložila Komisia Ročný prieskum rastu na rok 2014...**

Koncom novembra 2013 vyslovila Komisia makroekonomický odhad, že v roku 2014 by mal rast dosiahnuť 1 %. Toto usmernenie bude v marci 2014 predložené Rade, aby sa o ňom diskutovalo s členskými štátmi, ktoré ho neskôr zohľadnia vo svojej politike a rozpočte. V máji resp. júni navrhne Komisia konkrétne odporúčania pre každý členský štát, aby sa zabezpečilo, že všeobecné usmernenia budú slúžiť spoločnému európskemu záujmu, ktorým je prosperita a blaho občanov.

**A aké všeobecné usmernenia navrhla teda Komisia vo svojom oznámení v novembri?**

Komisia sa usiluje využiť hospodárske oživenie, ktoré sme zaznamenali v podobe nepatrného rastu kon-

com roka 2013, a pokúša sa upevniť tento predpokladaný návrat rastu, a to i napriek výrazným rozdielom v Európe a neistote vo svete. Preto navrhuje zamerať sa na rozpočtovú disciplínu, reformy na trhu práce a investície. Nedarí sa jej však vybudovať skutočnú hospodársku a menovú úniu, keďže v súčasnosti ešte nie je celkom dokončená banková únia a chýba rozmer sociálneho začlenenia.

**Čo prináša stanovisko EHSV vzhľadom na politické zmeny, ktoré onedlho nastanú v inštitúciách?**

Výbor si uvedomuje, že táto Komisia už končí, a domnieva sa, že bolo dôležité pripraviť sa v tomto stanovisku na budúcnosť a zmeniť kurz, teda adresovať odporúčania budúcej Komisii. Keďže v roku 2015 by mala prebehnúť revízia stratégie Európa 2020, výbor by sa už od konca roka 2014 chcel účinne zapojiť do prípravy nových ambiciózných cieľov pre Európu v strednodobom horizonte.

**A pokiaľ ide o európsky semester?**

Výbor kritizuje dva dôležité aspekty súčasného európskeho semestra: nedostatočná zainteresovanosť členských štátov a nedostatočná demokratická legitimitosť. Okrem toho treba zlepšiť analytické nástroje, ako je hodnotiacia tabuľka ukazovateľov sociálnej situácie, ktorá nemá takú váhu ako makroekonomické ukazovatele. Výbor preto žiada, aby boli tieto dva aspekty rovnocenné. Okrem toho si všimol, že v európskom semestri sa neprihliada na environmentálny aspekt, a pritom podľa jeho názoru môže časť rastu v budúcnosti spočívať na ekologickom hospodárstve a ekologizácii súčasných priemyselných postupov. Výbor preto žiada, aby sa do európskeho semestra začlenila aj hodnotiacia tabuľka environmentálnych ukazovateľov.

V stanovisku sa na záver uvádza, že okrem revízie stratégie Európa 2020 bude musieť Európska únia v roku 2015 uvažovať o udržateľnejšom prechode v rámci cieľov v oblasti trvalo udržateľného rozvoja, ktoré OSN vymedzí vo svetovom meradle. (ail/dd)

## PLENÁRNE ZASADNUTIE V SKRATKE

### Rámec kvality pre stáže



Stáže sa stali pre mladých ľudí dôležitou vstupnou bránou na trh práce. Prináša to však aj riziká. V stanovisku na tému „Rámec kvality pre stáže“ spravodajkyňa Indrė Vareikytė (Litva, skupina „Iné záujmy“) zdôraznila,

že stáže musia ponúknuť kvalitný obsah vzdelávania a vhodné pracovné podmienky, pričom by nemali byť náhradou za riadne pracovné miesta.

### Otváranie systémov vzdelávania

Európska komisia prišla s iniciatívou „Otváranie systémov vzdelávania“ v snahe riešiť problémy, ktoré bránia školám a univerzitám poskytovať kvalitné vzdelávanie a digitálne zručnosti. Do roku 2020 si 90 % pracovných miest bude vyžadovať digitálne zručnosti, ktoré sa ešte len musia začleniť do mnohých zložiek vzdelávacieho systému. Podľa stanoviska EHSV na tému „Otváranie systémov vzdelávania“, ktorého spravodajcami boli pán Lobo Xavier (Portugalsko, skupina „Zamestnávateľia“) a pán Trantina (Česká republika, skupina „Iné záujmy“), by sa malo urobiť oveľa viac. Je nevyhnutné náležite zapojiť učiteľov a efektívne využívať európske i národné programy financovania.

### Na ceste k vyváženejšiemu územnému rozvoju v EÚ



Pomocou vhodných opatrení môžu vidiecke oblasti prosperovať a rovnako mierou ako mestá prispievať k blahobytu Európy. V stanovisku spravodajcu Staffana Nilssona (Švédsko, skupina „Iné záujmy“) sa

vzhľadom na narastajúce územné rozdiely v rámci krajín a regiónov EHSV zasadzuje za vyváženejší rozvoj, aby všetky oblasti EÚ mohli prispieť k dosiahnutiu cieľa územnej súdržnosti.

Viac informácií získate na: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.opinions>



## NA SLOVÍČKO MEDZI KOLEGAMI (ROZHOVOR)

### Indrė Vareikytė: Kultúru považujem za veľmi dôležitý komunikačný nástroj

V rámci série rozhovorov sa francúzska členka skupiny „Pracovníci“ Béatrice Ouin, ktorá zastupuje členov EHSV v redakčnej rade EHSV info, zhovára so svojimi kolegami, aby zistila, aké otázky sú stredobodom ich záujmu. Nedávno sa stretla s litovskou členkou skupiny „Iné záujmy“ Indrė Vareikytė, ktorá je delegátkou Litovskej rady mládeže (LiJOT) a predsedníčkou podvýboru EHSV pre kultúru.

**EHSV info: Mohla by ste nám predstaviť organizáciu, ktorú zastupujete? Aká je jej hlavná činnosť a aká je Vaša úloha v tejto organizácii?**



Členka EHSV Indrė Vareikytė

Indrė Vareikytė: Bola som predsedníčkou Národného zväzu študentských zastúpení, ktorý je jednou z najväčších mládežníckych organizácií v Litve, a takisto som pôsobila v oblasti politiky vzdelávania a mládeže. Litovská rada mládeže, ktorá zastreňuje 64 národných organizácií mládeže zo všetkých regiónov krajiny, mi udelila cenu mládežníckeho lídra a veľvyslancu mládeže a vyslala ma ako delegátku do EHSV. Teraz sa ako členka EHSV zameriavam najmä na systémy, projekty a iniciatívy v oblasti odbornej prípravy, ktoré zlepšujú postavenie mladých ľudí, presadzujem nápady vychádzajúce z občianskej spoločnosti a riešim problémy spojené s oblasťami mojej činnosti. Vo výbore sa sústreďujem predovšetkým na mladých ľudí, vzdelávanie a rovnosť a snažím sa čo najlepšie zastupovať mladých ľudí na európskej úrovni. V rámci svojho funkčného obdobia by som si tiež želala, aby výbor vnímal organizácie mlá-

deže ako silného a spoľahlivého partnera v občianskych aj politických otázkach na národnej a európskej úrovni.

**Ste predsedníčkou podvýboru EHSV pre kultúru. Mohli by ste nám priblížiť svoju prácu a činnosť tohto podvýboru?**

Kultúru pokladám za veľmi dôležitý komunikačný nástroj. Iniciatíva zriadiť podvýbor pre kultúru dokazuje, že kultúra môže pomôcť EHSV plniť jeho hlavnú úlohu: fungovať ako most medzi EÚ a Európanmi. Komunikačná skupina každoročne vypracováva program výboru v oblasti kultúry (výstavy, koncerty a prednášky umelcov a autorov z celej Európy). Tento program predstavuje príležitosť na stretnutia členov so zamestnancami výboru, a čo je najdôležitejšie, s európskymi občanmi. Kultúrne podujatia sú ďalšou z možností, ako môže výbor presadzovať európske hodnoty a propagovať zásadné témy, ktoré sa týkajú nás všetkých.

“ Kultúru pokladám za veľmi dôležitý komunikačný nástroj. Iniciatíva zriadiť podvýbor pre kultúru dokazuje, že kultúra môže pomôcť EHSV plniť jeho hlavnú úlohu: fungovať ako most medzi EÚ a Európanmi. ”

Podvýbor pre kultúru sa schádza niekoľkokrát ročne a prerokováva žiadosti o organizovanie kultúrnych podujatí, či už vo vlastných priestoroch alebo mimo sídla výboru. Zvyčajne dostávame vyše desať žiadostí mesačne a väčšinou nie je ľahké vybrať najlepšie nápady. Preto sa vždy snažíme podporovať iniciatívy, ktoré sú v súlade s aktuálnymi európskymi otázkami a spadajú do hlavných oblastí záujmu EHSV. V budúcnosti plánujeme prediskutovať, čo by sa dalo urobiť preto, aby boli naše kultúrne podujatia ešte otvorenejšie, viditeľnejšie a prítlačivejšie.

Rada by som tiež využila túto príležitosť a vyzvala všetkých členov a zamestnancov EHSV, aby sa aktívnejšie zapájali do kultúrnych podujatí a podělili sa s nami o svoje nápady, aby bol náš kultúrny program v budúcnosti ešte atraktívnejší a pestrejší.

**Ste spravodajkyňou stanovisk EHSV Rámeck kvality pre stáže, Erasmus pre všetkých a Zamestnanosť žien a hospodársky rast. V súčasnosti pracujete na stanovisku EHSV z vlastnej iniciatívy o ženách vo vede. Môžete nám prezradiť, čo je cieľom tohto stanoviska?**

EHSV chce týmto stanoviskom rozprúdiť diskusiu s európskymi inštitúciami o nedostatočnom zastúpení žien v oblasti výskumu a inovácií, pretože pokrok v tejto súvislosti je v celej EÚ pomalý a nerovnomerný.

Rada Európy stanovila ešte v roku 2005 cieľ, podľa ktorého by mali ženy zastávať 25 % vedúcich pozícií v oblasti výskumu financovaného z verejných prostriedkov, avšak v súčasnosti sú ženy rektorkami iba 10 % univerzít a ich počet vo vysokých akademických funkciách nedosahuje ani 20 %. Situácia je ešte horšia v prirodovedných a technických odboroch, kde v Európe ženy predstavujú len 7,9 % riadnych profesorov.

Na vybudovanie účinného výskumného systému je preto nevyhnutné dosiahnuť vyvážené zastúpenie mužov a žien. Aby bolo možné splniť politické ciele v oblasti výskumu, Európska únia a jej členské štáty musia v plnej miere využívať svoj ľudský kapitál. Zamestnaním väčšieho počtu žien vo výskume sa navyše rozšíria zdroje poznatkov, zlepši sa kvalita ich získavania a zároveň sa posilní výskum a zvýši jeho konkurencieschopnosť. Myslím si, že toto stanovisko by mohlo byť pre zainteresované subjekty a inštitúcie užitočným nástrojom ako v oblasti výskumu a inovácií dosiahnuť väčšiu účinnosť a spravodlivosť.

## STRUČNE

### EHSV víta svojho nového generálneho tajomníka



Nový generálny tajomník EHSV Luis Planas Puchades sa 1. marca 2014 ujal svojej funkcie.

Pán Planas pochádza zo Španielska, kde do septembra 2013 pôsobil ako andalúzsky minister poľnohospodárstva, rybolovu a životného prostredia.

Luis Planas je zanieteny Európan, ktorý vďaka svojim predchádzajúcim pracovným skúsenostiam získal prehľad o rozhodovacom procese na úrovni EÚ: skôr ako sa stal v roku 2010 stálym predstaviteľom Španielska pri EÚ, bol vedúcim kabinetu člena Európskej komisie pre hospodárske a menové záležitosti Pedra Solbesa (1999 – 2004), ako aj podpredsedu Európskej komisie Manuela Marína, ktorý bol zodpovedný za vzťahy s krajinami južného Stredozemia, Latinskej Ameriky a Ázie (1996 – 1999). Predtým pôsobil ako poslanec EP aj španielskeho parlamentu.

Hlavnou úlohou pána Planasa ako generálneho tajomníka EHSV bude uplatňovať rozhodnutia, ktoré prijalo plenárne zhromaždenie, predsedníctvo a predseda výboru. Zároveň bude niesť hlavnú zodpovednosť za plnenie rozpočtu EHSV, činnosť administratívnu, komunikáciu a vzťahy výboru s ďalšími inštitúciami. (hb)

### Užšia spolupráca EHSV s Európskym parlamentom

Európsky hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov a Európsky parlament podpísali 5. februára 2014 v Štrasburgu historickú dohodu. Tieto tri inštitúcie tak vytvorili skutočný „občiansky pilier“ pre obyvateľov Európy, čím reagovali na čoraz väčšiu priepasť medzi inštitúciami EÚ a verejnosťou.

Základom tejto novej dohody o spolupráci je kľúčový politický aspekt. Európsky parlament bude užšie spolupracovať s EHSV a VR v priebehu celého legislatívneho postupu vďaka tomu, že sa zabezpečí účinnejšia koordinácia činnosti týchto troch inštitúcií. To znamená, že bude prebiehať spolupráca smerom nahor, v rámci ktorej sa stanoviská z vlastnej iniciatívy stanú súčasťou legislatívneho postupu, ako aj spolupráca smerom nadol, keďže oba výbory budú vykonávať hodnotenie vplyvu európskych smerníc a programov priamo v praxi. (hb)

### Nová publikácia: Kam speje euro?



„EÚ reagovala na krízovú smrť nesprávne a pomaly, čo viedlo k najdlhšej hospodárskej recesii v jej dejinách. Milióny ľudí stratili zamestnanie. Milióny mladých si nevedia prácu nájsť. Tisíciky podnikov zanikajú. Mnohé krajiny eurozóny postihla skutočná katastrofa. Ale prečo sa to vlastne stalo? Hlavným dôvodom týchto problémov sú obmedzenia HMÚ, ktoré boli stanovené pred 20 rokmi,“ povedal Carmelo Cedrone, podpredseda odbornej sekcie EHSV pre hospodársku a menovú úniu, hospodársku a sociálnu súdržnosť a autor nedávno uverejnenej publikácie s názvom „Dove va l'Euro?“ (Kam speje euro?). Kniha, ktorú oficiálne predstavia v sídle EHSV v Bruseli 25. marca 2014, odzrkadľuje jeho poznatky v tejto oblasti a jeho angažovanosť za hodnoty EÚ.

Podľa autora sa národné vlády a inštitúcie EÚ (s výnimkou ECB) zdráhajú podať euru (HMÚ) pomocnú ruku. Je presvedčený, že sa to dá, ak to bude chcieť (možno pobúrená) mladá generácia a široká verejnosť. (fs/ail)

## UŽ ČOSKORO V EHSV

### Deň európskej iniciatívy občanov 2014: ako nadviazať na úspech – 15. apríla 2014 – Brusel

Môže milión podpisov zmeniť Európu? Úspešné iniciatívy európskych občanov, ktoré sa môžu pochváliť, že dosiahli takéto výsledky, môžu určite dúfať, že zapôsobia na inštitúcie EÚ, a očakávať reakciu. Malo by sa k vode pristupovať ako ku komode? Mala by EÚ zakázať výskum na ľudských embryách? Minimálne milión Európanov si v rámci európskej iniciatívy občanov položilo tieto otázky a čoskoro sa

nimi bude musieť zaoberať aj Európska komisia.

EHSV a jeho organizační partneri sa rozhodli, že každoročná konferencia Deň európskej iniciatívy občanov sa tento rok zameria na osvedčené postupy, ktoré vyplývajú z prvých úspešných dokončených iniciatív. V troch



súbežných workshopoch budú prebiehať diskusie o politických a právnych aspektoch, ako aj o otázkach spojených s mobilizáciou občanov v rámci európskej iniciatívy občanov. Výsledkom budú odporúčania, ako by sa tento nástroj mohol stať účinnejším, keďže v roku 2015 sa chystá jeho revízia. Na tejto v poradí už tretej

konferencii sa zídu občianske výbory, zástupcovia inštitúcií EÚ a odborníci z akademických kruhov, aby sa mohla v plnej miere a z rôznych hľadísk rozanalyzovať súčasná podoba európskej iniciatívy občanov a jej budúce perspektívy.

Viac informácií a prihlášku nájdete na stránke: [www.eesc.europa.eu/eci-day2014](http://www.eesc.europa.eu/eci-day2014). (ak)

EHSV info v 23 jazykoch : [http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index\\_fr.asp](http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_fr.asp)

# EHSV info

#### Redakcia:

Béatrice Ouin – zastupujúca v redakčnej rade členov EHSV (skupina „Pracovníci“, Francúzsko)  
Peter Lindvald-Nielsen (pln)

Silvia M. Aumair (sma)

#### Koordinácia:

Agata Berdys

#### Do tohto čísla prispeli:

Alejandro Izquierdo Lopez (ail)  
Angeliki Karampourouni (ak)  
Anna Kozdój (ak)  
Doriana Dragomir (dd)  
Francisco Soriano (fs)  
Henry Borzi (hb)  
Laure Limousin (ll)  
Milen Minchev (mm)

#### Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
Budova Jacques Delors, 99 Rue Belliard,  
1040 Brusel, Belgicko  
Tel.: (+32 2) 5469476  
Fax: (+32 2) 5469764  
E-mail: [eescinfo@eesc.europa.eu](mailto:eescinfo@eesc.europa.eu)  
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačnú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatich troch jazykoch na internetovej stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v Úradnom vestníku Európskej únie a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 12 310 výtlačkov

Ďalšie číslo vyjde v apríli 2014

Marec 2014 / 3



Úrad pre publikácie